

PUBLICACIONES SOBRE LITERATURA FRANCESA EN ESPAÑA. 2006

ALICIA YLLERA
UNED, Madrid
ayllera@flog.uned.es

RESUMEN

Bibliografía sobre literatura francesa publicada en España en 2006.

Palabras clave: literatura francesa; bibliografía; España.

RÉSUMÉ

Bibliographie des études sur la littérature française publiées en Espagne pendant l'année 2006.

MOTS-CLEF: littérature française, bibliographe; Espagne.

ABSTRACT

Bibliography concerning French Literature published in Spain in 2006.

KEY WORDS: French literature; bibliography; Spain.

ÍNDICE

1. Obras colectivas. Revistas
2. Edad Media
3. Siglo XVI
4. Siglo XVII
5. Siglo XVIII
6. Siglo XIX
7. Siglo XX
8. Varios siglos
9. Literatura de expresión francesa. Literatura en lengua francesa fuera de Francia
10. Literatura de viajes
11. Literatura comparada. Recepción literaria. Literatura y cine. Literatura y ópera
12. Historia de las ideas literarias. Teoría literaria. Géneros. Estudios de temas
13. Estudios sobre la traducción literaria
14. Bibliografía. Estados de la cuestión

1. OBRAS COLECTIVAS. REVISTAS

- Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje.* Àngels Santa y Francisco La-farga (eds.). Lleida: Universitat de Lleida. Pagès Editors, 2006, 734 pp.
- Anales de Filología Francesa* (Universidad de Murcia) 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2005-2006), 250 pp.
- Çédille. Revista de Estudios Franceses* 2 (abril de 2006), <http://webpages.ull.es/users/cedille>.
- Cuadernos de Filología Francesa* (Cáceres, Universidad de Extremadura) 17 (2006), 204 pp.
- Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française. I. Espacios reales – espacios imaginarios. II. El espacio en la teoría literaria y la literatura francesas. III. El espacio en la lingüística y la traducción francesas.* Ángeles Sirvent Ramos (ed.). 3 vols. Alicante: Universidad de Alicante. Servicio de Publicaciones, 2005, 1945 pp.
- Expressions Maghrébines.* Revue de la Coordination Internationale des Chercheurs sur les Littératures Maghrébines 5/ 2 (hiver 2006). *Mohammed Khair-Eddine*, 290 pp.
- Expressions Maghrébines.* Revue de la Coordination Internationale des Chercheurs sur les Littératures Maghrébines 5/ 1 (été 2006). *Expressions tunisiennes*, 310 pp.
- La cultura del otro: español en Francia, francés en España. La culture de l'autre: espagnol en France, français en Espagne.* Manuel Bruña Cuevas, María de Gracia Caballos Bejano, Inmaculada Illanes Ortega, Carmen Ramírez Gómez y Anna Raventós Barangé (eds.). Sevilla: APFUE. SHF. Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Sevilla, 2006. CD-ROM y <http://www.culturadelotro.us.es/actasehfi/index.htm>.
- Logosphère. Revue d'Études Linguistiques et Littéraires* (Grupo de Investigación Filología Francesa: Estudios lingüísticos y literarios. Departamento de Filología Francesa. Universidad de Granada) 2. *Écrire au-delà des limites* (2006): X-217 pp.

2. EDAD MEDIA

- GARCÍA PRADAS, Ramón. «L'espace de l'amour en dehors du mariage ou le problème de l'adultère chez Chrétien de Troyes: Cligès par rapport au *Tristan*», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française.* Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 875-895.

- GONZÁLEZ DORESTE, Dulce M^a. «Du *Roman de la Rose* à la Licorne: à propos de certains détails iconographiques du manuscrit 387 de la B. U. de Valence», *De la Rose. Texte, Image, Fortune* (avec une bibliographie couvrant les années 1990-2005). C. Bel y H. Braet (eds). Lovaina. París: Les Éditions Peeters, 2006, pp. 183-206.
- LÓPEZ ALCARAZ, Josefa. «Carlomagno en Jerusalén y en Constantinopla, ¿viaje, peregrinación o sueño de paz?», *Libros de viaje y viajeros en la literatura y en la historia*. Murcia: Universidad de Murcia, 2006, pp. 235-248.
- . «*Dou siècle vuel chanter*. Una lectura de *La chanson des ordres* de Rutebeuf», *Estudios Románicos* 15 (2006): 91-101.
- MENDOZA RAMOS, M^a Pilar. «L'espace dans les farces françaises du Moyen Âge», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1063-1072.
- SALILLAS PARICIO, M^a Jesús. «Espacio y voz del autor en las prosificaciones de finales de la Edad Media», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1197-1208.
- SALINERO CASCANTE, M^a Jesús. «El bosque y el imaginario femenino medieval», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 237-255.
- YLLERA, Alicia. *Tristán e Iseo*. Reconstrucción en lengua castellana e introducción, 18^a ed. (Primera edición en «Biblioteca temática», «Biblioteca Artúrica», séptima reimpresión). Madrid: Alianza Editorial, 2006, 196 pp.

3. SIGLO XVI

- CASADO CANDELAS, Loreto. «Étienne Jodelle, une page de l'histoire de l'imaginaire», *Le XVIII^e siècle. Histoire, mémoire et rêve. Mélanges offerts à Jean Goulemot*. París: Honoré Champion, 2006, pp. 299-318.
- COCA MÉNDEZ, Beatriz. «El espacio evanescente en *Gargantua y Pantagruel* de Rabelais», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 747-760.
- MARTÍNEZ CUADRADO, Jerónimo. «L'espace des poètes latins dans *l'Olive* de Du Bellay», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1029-1045.
- SUÁREZ, M^a Pilar. «La literatura de combate en el siglo XVI», <http://www.liceus.com>, 2006, 39 pp.
- YLLERA, Alicia. «Introducción, traducción y notas» a *Gargantúa* de François Rabelais, 2^a edición, corregida y revisada. Madrid: Cátedra, 2006, 362 pp.
- . «Un espacio fantástico en Rabelais: el capítulo 32 del *Pantagruel*», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1317-1332.

4. SIGLO XVII

- GOUJON, Jean-Paul y LEFRÈRE, Jean-Jacques. «*Ote-moi d'un doute...*». *L'énigme Corneille-Molière*. París: Fayard, 2006, 512 pp.
- JOVER SILVESTRE, Yolanda. «Le blason, espace féminin dans quelques poésies baroques et maniéristes», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 943-960.

- OZAETA GÁLVEZ, M^a Rosario. «La Fontaine y sus fábulas», <http://www.liceus.com>, 2006, 21 pp.
- YLLERA, Alicia. «El siglo XVII. Contexto y perspectiva general [Literatura francesa]», <http://www.liceus.com>, 2006, 43 pp.
- . «La crisis y renovación de la novela en el último tercio del siglo XVII: la novela epistolar, la novela corta histórica y la novela corta galante. Guilleragues. Saint-Réal. Mme de Villedieu», <http://www.liceus.com>, 2006, 24 pp.
- . «La novela corta (*nouvelle*). Sorel. Scarron. Segrais», <http://www.liceus.com>, 2006, 18 pp.
- . «La novela extensa *seria*: la novela pastoril, la novela heroica y la novela histórica. Honoré d'Urfé. Mlle de Scudéry», <http://www.liceus.com>, 2006, 24 pp.
- . «La poesía en la época barroca (1600-1660). Malherbe, Régnier, Théophile de Viau, Saint-Amant, Tristan L'Hermite, Voiture, Scarron», <http://www.liceus.com>, 2006, 54 pp.
- . «Las *historias cómicas*: la novela picaresca, la novela satírica, la novela filosófica y utópica. Sorel. Tristan L'Hermite. Scarron. Furetière. Cyrano de Bergerac», <http://www.liceus.com>, 2006, 26 pp.
- . «Las novelas de Mme de La Fayette», <http://www.liceus.com>, 2006, 22 pp.

5. SIGLO XVIII

- BOIXAREU, Mercè. *Los cuentos filosóficos de Voltaire*. Madrid: Síntesis, 2006, 207 pp.
- GOUJON, Jean-Paul. «Du libertinage à la libre-pensée», *Le Point hors série: Les textes fondamentaux de l'érotisme* 9 (juillet-août 2006): 45-48.
- JIMÉNEZ SALCEDO, Juan. «Les espaces privés et les objets dans *Les Amours du chevalier de Faublas* de Louvet de Couvray», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 929-942.
- LENCE GUILBERT, M^a Ángeles. «Point de lendemain de Vivian Denon: analyse de l'espace», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 971-984.
- LLORCA TONDA, M^a Ángeles. «El espacio femenino en los cuentos de Diderot», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 137-146.
- RAVENTÓS BARANGÉ, Anna. «Vieillesse grotesques au tournant des Lumières», *Éros, blessures et folie. Les détresses du vieillir*. Clermont-Ferrand: Presses Universitaires Blaise Pascal, 2006, pp. 109-123.
- SALINERO CASCANTE, M^a Jesús. «La comunicación no verbal: el silencio y el lenguaje corporal en *Les Liaisons dangereuses*», *Cuadernos de Investigación Filológica* 28-29 (2003-2004): 221-234.
- SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «El relato en verso como espacio para lo burlesco: *Le Roi de Foulé-Pointe* de Jacques Cazotte», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1223-1233.
- TIREL, Magali. «En dire trop: le crime de Sade», *Logosphère. Revue d'Études Linguistiques et Littéraires*. 2. *Écrire au-delà des limites* (2006): 185-200.

6. SIGLO XIX

- ALONSO, Ana. «El tratamiento del espacio en los *Contes d'au-delà* de Gaston Danville», *Anales de Filología Francesa* 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2005-2006): 5-20.

- ANOLL, Lidia. «*La Mouche* d'Alfred de Musset, petit divertissement libertin au service d'une moralité», *Anales de Filología Francesa* 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2005-2006): 21-35.
- BENHAMOU, Noëlle. «*La Voleuse d'enfants* d'Erckmann-Chatrion: *monstre* narratif ou conte cruel?», *Anales de Filología Francesa* 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2005-2006): 37-51.
- BÉNIT, André. «Hugo l'Européen: la Belgique comme espace de liberté et de progrès», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 677-695.
- BRIX, Michel. «Balzac et la symbolique de la peau de chagrin», *Anales de Filología Francesa* 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2005-2006): 53-68.
- CABELLO ANDRÉS, Nuria. «La organización del espacio en *La cité dormante* de Marcel Schwob», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 721-729.
- CAMERO PÉREZ, Carmen. «La nouvelle de un poeta: *La Fanfarlo* de Charles Baudelaire», *Anales de Filología Francesa* 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2005-2006): 69-81.
- DIEGO, Rosa de. «Poética del cuento decadente», *Anales de Filología Francesa* 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2005-2006): 83-97.
- DOMÍNGUEZ LUCENA, Víctor Daniel. «Espacio religioso y espacio natural en *La faute de l'abbé Mouret*», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 849-860.
- GODENNE, René. «La Réception au XX^e siècle de la nouvelle du XIX^e siècle au travers de quelques manifestations», *Anales de Filología Francesa* 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2005-2006): 99-104.
- . «Troisième inventaire de la nouvelle française au XIX^e siècle: des *Rendez-vous de la colline, ou récréations des enfans, contes nouveaux* (1802) de J. Lablée, en passant par les Mille et une nouvelles, ouvrage périodique (1807-1808), à *Science et génie, conte fantastique* (1850) de Erckmann-Chatrion», *Anales de Filología Francesa* 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2005-2006): 105-131.
- GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, Francisco. «Jules Verne ou la tentation de l'inachèvement», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 897-912.
- GOUJON, Jean-Paul (ed.). José-Maria de Heredia - Pierre Louÿs, *Correspondance inédite (1890-1905) accompagnée de documents inédits et d'annexes*. Édition établie, présenté et annotée par —. Paris: Honoré Champion, 2006, 264 pp.
- HOUSSAIS, Yvon. «Les *Chroniques italiennes*: Stendhal à la recherche d'une forme», *Anales de Filología Francesa* 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2005-2006): 133-144.
- IÑARREA LAS HERAS, Ignacio. «Victor Hugo, peregrino», *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos de viaje*. Àngels Santa y Francisco Lafarga (eds.), pp. 297-309.
- LENOIR JAMELOT, Françoise. «De la claustrophobie d'Octave à la claustrophilie de Fabrice: un parcours stendhalien», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 985-1004.
- LOZANO SAMPEDRO, M^a Teresa. «El espacio y la mirada o el hombre como espejo del universo en Balzac y en Baudelaire: *l'immensité intime*», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1005-1022.
- MARTÍNEZ CUADRADO, Jerónimo. «La naturaleza en *Graziella* de Lamartine», *Anales de Filología Francesa* 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2005-2006): 167-174.
- MÉNDEZ ROBLES, Pedro Salvador. «París en dos relatos cortos de Balzac: *Melmoth Réconcilié* y *Un Épisode sous la Terre*», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1047-1062.

- OZWALD, Thierry. «Croquis, esquisses et clichés: *Les Lettres d'Espagne* de Merimée», *Anales de Filología Francesa* 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2005-2006): 187-198.
- PAGÁN LÓPEZ, Antonia. «Amour rétrospectif, ambiguïté et intertextualité dans le récit fantastique», *Anales de Filología Francesa* 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2005-2006): 199-216.
- PALACIOS BERNAL, Concepción. «Agénor de Mauléon, personaje dumasiano en España», *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos de viaje*. Àngels Santa y Francisco Lafarga (eds.), pp. 183-204.
- . «El relato breve en la prensa periódica del siglo XIX: *La Revue fantaisiste*», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1089-1101.
- . «Une lecture de *Maître Palsgravius*», *Champfleury, écrivain chercheur*. Gilles Bonnet (éd.). París: Champion, 2006, pp. 119-128.
- RAMOS GAY, Ignacio. «El espacio del viaje en Eugène Labiche», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1139-1157.
- . «Escisión y tragedia del héroe romántico en *Les deux maîtresses* de Alfred de Musset», *Anales de Filología Francesa* 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2005-2006): 217-232.
- RODRÍGUEZ NAVARRO, M^a Victoria. «Cuando el espacio se llena de colores: los paisajes de Gautier», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1159-1174.
- SANTA, Àngels. «La literatura popular en la crítica periodística: Jules Vallès», *La Construcció europea. Societat, Cultura, Dret i Educació*. Anuari del programa de Doctorat. Lleida: Edicions de la Universitat de Lleida, 2006, pp. 73-86.
- . «Le voyage historique: *Mémoires d'un médecin*», *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos de viaje*. Àngels Santa y Francisco Lafarga (eds.), pp. 611-626.
- SOLÀ SOLÉ, Pere. «La muerte de George Sand en la prensa catalana», *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*. Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.). Berna: Peter Lang, 2006, pp. 519-529.
- VAULTIER, Éric. «Catulle Mendès, nouvelliste cruel de la Décadence», *Anales de Filología Francesa* 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2005-2006): 233-250.
- VELOSO SANTAMARÍA, Isabel. «La vivencia del cosmos en Guy de Maupassant», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1283-1298.
- VERJAT, Alain. «Victor Hugo, le voyageur qui regarde ailleurs», *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos de viaje*. Àngels Santa y Francisco Lafarga (eds.), pp. 723-734.

7. SIGLO XX

- ÁLVAREZ PRENDES, Emma. «Le dépaysement (ou le non-espace) chez Duras», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 57-67.
- BENOIT MORINIÈRE, Claude. «L'espace imaginaire de l'amour lesbien dans l'œuvre poétique de R. Vivien», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 69-80.
- BERNABÉ GIL, M^a Luisa. «La creación literaria de Le Clézio: du récit biblique au mythe de l'Éternel retour», *Ailleurs et origines: parcours poétique. J. M. G. Le Clézio*. Actes du colloque dirigé par Bernardette Rey Mimoso-Ruiz. Toulouse: Éditions Universitaires du Sud, 2006, pp. 259-269.
- . *Narración y mito: dimensiones del viaje en Le Chercheur d'or y La Quarantaine de J. M. G. Le Clézio*. Tesis doctoral. Edición en CD-ROM. Granada: Universidad de Granada, 2005.

- BONNET, Dominique. «Mondo et autres histoires: un espace de symboles», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 697-708. [Le Clézio].
- BORDA LAPÉBIE, Juan Pablo. «El discurso literario en la obra de Patrick Mondiano», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 81-94.
- BOROT, Marie-France. «Dora Bruder, un espacio memorial», *Deber de memoria*. Buenos Aires: Grama Ediciones, 2005, pp. 56-70.
- BURDEUS PÉREZ, M^ª Dolores. «Espacialidad simbólica en *Un amour de père*», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 709-720. [François Sonkin].
- CORBÍ SÁEZ, M^ª Isabel. «Espaces de la modernité et douceur de vivre», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 761-774. [Valéry Larbaud].
- CORTIJO TALAVERA, Adela. «Un imaginaire marin dans l'œuvre de Marie Darrieussecq», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 775-789.
- CUÉLLAR SERRANO, Carmen y PARRA GALLARDO, Concha. «L'espace dans l'œuvre de Diwo», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 791-810.
- FÉRNÁNDEZ CARDO, José M^ª. «Itinerario reversible, Cendrars-Apollinaire: escritura del espacio en el texto poético», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 861-874.
- , «Le discours des confidentes littéraires: l'homme, la femme et l'œuvre», *Cuadernos de Filología Francesa* 17 (2006): 63-80.
- y GONZÁLEZ, Francisco. *Literatura francesa del siglo XX*. Madrid: Síntesis, 2006, 333 p.
- FOX-MURATON, Mélissa. «Penseurs de l'indicible: Wittgenstein, Artaud et le mal-à-dire-au-delà des limites du langage», *Logosphère. Revue d'Études Linguistiques et Littéraires*. 2. *Écrire au-delà des limites* (2006): 49-60.
- GASTÓN ELDUAYEN, Luis. «Le langage du drame: cadre énonciatif et interlocution», *Cuadernos de Investigación Filológica* (2003-2004) 29-30: 71-94. [*Pauvre Bitos ou le dîner des têtes* de Anouilh].
- GINÉ, Marta. «Edición, traducción, introducción y notas» a Marcel Jouhandeau, *De la abyección*. Barcelona: El Cobre Ediciones, 2006, 183 pp.
- GÓNZALEZ, Francisco. «El sombrero de Saint-Exupéry: *Le Petit Prince* y el arte del ilusionismo», *Cuadernos de Filología Francesa* 17 (2006): 81-96.
- GOUJON, Jean-Paul. «Séductions et déceptions de l'avant-garde: Raymond Radiguet», *Paradigma* (Bucarest, Rumanía) 1-2 (2006): 25-27.
- ILLANES ORTEGA, Inmaculada. «La ciudad: espacio real, espacio soñado. El espacio urbano en la narrativa de André Pieyre de Mandiargues», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 913-927.
- LEUWERS, Daniel. «La poésie française contemporaine et l'espace», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1023-1027.
- MACHO VARGAS, Azucena. «Passion et violence: une vision de l'amour dans l'œuvre d'Albert Cohen», *Cuadernos de Filología Francesa* 17 (2006): 113-124.
- MARTÍN HERNÁNDEZ, Ramiro. «Michel Houellebecq phénomène littéraire ou phénomène médiatique? Un regard sur *Plateforme* (Première partie)», *Anuario de Estudios Filológicos* 29 (2006): 175-185.

- MARTÍNEZ MUÑOZ, M^a Dolores. «El discurso lésbico de Renée Vivien en *Une femme m'apparat* como subversión del discurso patriarcal», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 147-154.
- MIÑANO MARTÍNEZ, Evelio. «Le poète qui va, l'écriture qui va. À propos de *Chutes de pluie fine* de Jean-Michel Maulpoix», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1073-1087.
- MUÑOZ ZIELINSKI, M^a Teresa. «Universo real, universo imaginario, espacio real, espacio imaginario: Colette, Sido y *La maison de Claudine*», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 169-178.
- NADIM, Roxana. «Dépasser les limites dans *Le Palace* de Claude Simon. Considérations sémantiques», *Logosphère. Revue d'Études Linguistiques et Littéraires*. 2. *Écrire au-delà des limites* (2006): 105-114.
- PÉREZ LACARTA, Ana M^a. «Estudio del espacio margeritiano: la isla», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1103-1117.
- PIQUER DESVAUX, Alicia. «Marguerite Yourcenar», *Estudis Romànics* 28 (2006): 345-349.
- PUJANTE GONZÁLEZ, Domingo. «Espaces oniriques dans l'œuvre panique de Roland Topor ou de l'insertion du fantastique dans le quotidien», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1119-1137.
- RUFAT PERELLÓ, Hélène. «À travers les îles camusiennes de la Méditerranée», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1175-1186.
- SAIZ CERREDA, M^a Pilar. «El diálogo en la carta: una cláusula del pacto para la construcción de un espacio epistolar», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 227-236. [Correspondencia de Saint-Exupéry].
- SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, Ángeles. «Espacio aéreo y espacio terrestre, lugares de proyección interior», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1209-1221. [Saint-Exupéry].
- . «La platitude de l'écriture souffrante d'Annie Ernaux», *Cuadernos de Filología Francesa* 17 (2006): 159-172.
- SEGARRA, Marta. «El Otro-animal de Hélène Cixous: el perro semihundido», *Ver con Hélène Cixous*. Marta Segarra (ed.). Barcelona: Icaria, 2006, pp. 171-191.
- . «Hélène Cixous's Other Animal: The Half-Sunken Dog», *New Literary History* (2006): 119-134.
- . «Marguerite Duras: entre clasicismo y modernidad», *Liceus*, <http://www.liceus.com>, 2006, 14 pp.
- . «Marguerite Duras y la *écriture féminine*», *Liceus*, <http://www.liceus.com>, 2006, 15 pp.
- SERRANO MAÑES, Montserrat. «Marie Cardinal, ou comment broder une vie au passé empiété», *Cauce. Revista Internacional de Filología y su Didáctica* 29 (2006): 389-403.
- SIRVENT RAMOS, Ángeles. «Valéry Larbaud en Alicante. Alicante en Valéry Larbaud», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 297-316.
- SOLÀ SOLÉ, Pere. «Alicante en Jacques Prévert», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 317-329.
- . «Aragon: del romancero a la romance», *La cultura del otro: español en Francia, francés en España. La culture de l'autre: espagnol en France, français en Espagne*. Manuel Bruña Cuevas, María de Gracia Caballos Bejano, Inmaculada Illanes Ortega, Carmen Ramírez Gómez y Anna Raventós Barangé (eds.), pp. 678-686.
- . «Aragon: Quand l'Espagne pleurait et ... rêvait ... à la mort des tyrans», *Aden* 5 (2006): 123-140.

- . «La représentation de la guerre d'Espagne dans l'œuvre d'Aragon», *Aragon et la Méditerranée. Espaces, mémoire, poétiques*. Toulon: Université du Sud Toulon-Var, 2006, pp. 131-143.
- SOLÉ CASTELLS, Cristina. «Los espacios del dolor en las novelas de Jean Bruller (Vercors)», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 257-267.
- SUÁREZ SÁNCHEZ, Elena. «El entorno en la obra de Robert Pinget», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1235-1250.
- TOMAS, Ilda. «L'espace de la faute et de la prière dans l'œuvre poétique de Pierre Jean Jouve», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1269-1281.
- Ver con Hélène Cixous*. Marta Segarra (ed.). Barcelona: Icaria, 2006, 224 pp.
- VERDEGAL CEREZO, Joan. «La importancia funcional de la espacialidad en *Le Faussaire* de Jean Blanzat», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1299-1316.
- VICENS PUJOL, Carlota. «Le difficile espace du moi dans *Belle du Seigneur*, d'Albert Cohen», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 269-282.

8. VARIOS SIGLOS

- IÑARREA LAS HERAS, Ignacio. «Canciones de peregrinos franceses del Camino de Santiago: temática y funcionalidad», *Revista de Filología Románica* 23 (2006): 29-54.
- . «Presencia del culto jacobeo en el género de la *nouvelle* francesa (siglos XVI-XVIII)», *Çédille. Revista de Estudios Franceses* 2 (2006): 77-102.
- MARTÍN HERNÁNDEZ, Ramiro. «Quand l'écrivain fait aussi parler le corps des personajes», *Cuadernos de Filología Francesa* 17 (2006): 125-145. [Flaubert, Sartre, Beckett, Detrez].
- SUÁREZ, M^a Pilar. «Les enjeux du décepteur: Panurge, Gargantua, Francion», *Téleme* 21 (2006): 197-210.

9. LITERATURA DE EXPRESIÓN FRANCESA.

LITERATURA EN LENGUA FRANCESA FUERA DE FRANCIA

- ALFARO AMIEIRO, Margarita. «Poéticas interculturales. Acercamiento al mundo francófono canadiense: Antonine Maillet, Hélène Brodeur y Régine Robin», *1616* 11 (2006): 213-220.
- ANDRADE NOUÉ, Pilar. «Poétique de l'intertextualité dans les romans de Jacques Poulin», *Cuadernos de Investigación Filológica* (2003-2004) 29-30: 235-248.
- ANOLL, Lidia, FERNÁNDEZ, Carmen y DE LA TORRE, Estrella. *Literaturas francófonas de América y Europa*. Madrid: Síntesis, 2006, 333 pp.
- BAREAU, Michel L. «L'espace de la dérision chez Jean-Claude Germain», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 487-502.
- BUELVAS-GARAY, Alfonso Rafael. «Claude Beausoleil, origines et transformations dans l'espace poétique québécois», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 525-540.
- CAAMAÑO PIÑEIRO, M^a Ángeles. «La traversée de l'espace: *Léon l'Africain* d'Amin Maalouf», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 349-359.

- CARRIEDO LÓPEZ, Lourdes. «Del espacio narrativo y del espacio dramático en Samuel Beckett: de *Mercier et Camier a En attendant Godot*», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 731-745.
- CASQUET, Axel. «Delfina Bunge. Un caso emblemático del bilingüismo poético femenino en la Argentina de comienzos del siglo XX», *Logosphère. Revue d'Études Linguistiques et Littéraires*. 2. *Écrire au-delà des limites* (2006): 61-74.
- DÍAZ MARTÍNEZ-FALERO, Miguel Ángel. «La insularidad como espacio de muerte en *Un homme obscur* de Marguerite Yourcenar», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 811-827.
- DURAND GUIZIOU, Marie-Claire. «L'effet palimpseste dans *Verre cassé* d'Alain Mabanckou», *Logosphère. Revue d'Études Linguistiques et Littéraires*. 2. *Écrire au-delà des limites* (2006): 31-48.
- GARCÍA CELA, M^a Carmen. «Et s'il y avait encore un ventre? L'art de grandir de Claude Darbellay», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 105-117.
- GASTÓN ELDUAYEN, Luis. «Malika Mokeddem: relation et réfraction esthétique», *Expressions Maghrébines* 5/ 2 (2006): 231-252.
- GONZÁLEZ DOPAZO, Olaya. «Gabrielle Roy: personajes en busca de su espacio», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 389-398.
- LAVAL, Sophie. «Oublier les limites de la censure», *Logosphère. Revue d'Études Linguistiques et Littéraires*. 2. *Écrire au-delà des limites* (2006): 75-90. [Malika Mokeddem].
- LEDESMA PEDRAZ, Manuela. «Marguerite Yourcenar ou le refoulement du féminin», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 119-135.
- MOLINA ROMERO, M^a Carmen. «Agustín Gómez Arcos: la aventura de una escritura franca», *Logosphère. Revue d'Études Linguistiques et Littéraires*. 2. *Écrire au-delà des limites* (2006): 91-104.
- MOLINA ROMERO, M^a Carmen. «Écrivains entre deux langues: un regard sur la langue de l'autre», *La cultura del otro: español en Francia, francés en España. La culture de l'autre: espagnol en France, français en Espagne*. Manuel Bruña Cuevas, María de Gracia Caballos Bejano, Inmaculada Illanes Ortega, Carmen Ramírez Gómez y Anna Raventós Barangé (eds.), pp. 558-569.
- MOLINA ROMERO, M^a Carmen. «Les espaces de l'exil», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 144-167. [Jorge Semprún, Agustín Gómez-Arcos, Michel del Castillo].
- . «Voix en exil, voix en français», *Cuadernos de Investigación Filológica* (2003-2004) 29-30: 159-175. [*La brigue et le talion* de Rodrigo de Zayas y *La Tunique d'infamie* de Michel del Castillo].
- NGAMASSU, David. «Patrice Nganang, ou l'art d'écrire à la jointure des espaces langagiers: le français langue africaine dans *Temps de chien* et *La Joie de vivre*», *Logosphère. Revue d'Études Linguistiques et Littéraires*. 2. *Écrire au-delà des limites* (2006): 115-135.
- NINANNE, Dominique. «Trois femmes hors quatre murs, trois femmes en quête d'histoire. Une lecture de *Claire Lacombe*, *Berty Albrecht* et *Charlotte* de Michèle Fabien», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 179-198.
- NOUMSSI, Gérard-Marie y TSOFAK, Jean-Benoît. «Le théâtre populaire dans ses marges linguistiques au Cameroun: un discours sans limites?», *Logosphère. Revue d'Études Linguistiques et Littéraires*. 2. *Écrire au-delà des limites* (2006): 137-155.
- PACHECO CABALLERO, M^a Jesús. «De Laclos a De Graeve: intertextualidad y francofonía», *Cuadernos de Filología Francesa* 17 (2006): 159-172.

- PAGÁN LÓPEZ, Antonia. «L'espace et les mots dans l'imaginaire mernissien», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 199-215.
- PARDO JIMÉNEZ, Pedro. «El espacio de la escritura en los relatos cortos de Béatrix Beck», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 399-412.
- POPA-LISEANU, Doina. «Imaginer la Louisiane: Chateaubriand, Rouquette et la place d'Atala», *Mémoires francophones: la Louisiane*. G. Clermont, M. Beniamino y A. Thauvin-Chapot (eds.). Limoges: Presses Universitaires de Limoges, 2006: 17-33.
- RENOUPREZ, Martine. «Des lieux et des paysages dans la poésie belge de 1920 à 1960», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 413-428.
- SAGARRA, Catalina. «Le discours dubitatif: espace d'accusation et de dénonciation», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1187-1196. [Ken Bugul, *Riwan ou le chemin de sable*].
- SANTA, Àngels. «À la recherche de soi, Yasmina», *Expressions Maghrébines* 5/2 (2006): 159-170.
- . «L'écriture de Laure Conan: *Angéline de Montbrun*», *Canada. Le rotte della libertà*. Giovanni Dotoli (ed.). Fasano: Schena Editore, 2006, pp. 269-274.
- . «Le thème de l'oiseau dans l'œuvre de Mæterlink», *Les oiseaux de la réalité à l'imaginaire*. Claude Lachet et Guy Lavorel (eds.). Lyon: CEDIC. Université Jean Moulin, 2006, pp. 375-382.
- SEGARRA, Marta (ed.). *Praxis de la diferencia. Liberación y libertad*, de Françoise Collin. Barcelona: Icaria, 2006, 263 pp.
- SEGARRA, Marta. «La réappropriation de l'Orient chez les romancières franco-maghrébines», *Des femmes et de l'écriture. Le bassin méditerranéen*. C. Boustani & E. Jouve (eds.). París: Éditions Karthala, 2006, pp. 149-160.
- SERRANO BELMONTE, Carmen. «El espacio natural en *Pluie et vent sur Télumée Miracle*», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 429-436. [Simone Schwartz-Bart].
- SOLER PÉREZ, Ana y MACHO VARGAS, Azucena. «La (re)construction de l'espace intime dans *Le scorpion* d'Albert Memmi», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 437-448.
- TANDIA MOUAFU, J.-J. Rousseau. «Discours absurde et absurdité du discours: une lecture croisée de *La Paranthèse de sang* de Sony Labou Tansi et *Les Chaises* d'Eugène Ionesco», *Logosphère. Revue d'Études Linguistiques et Littéraires* 2. *Écrire au-delà des limites* (2006): 169-183.
- TCHUMKAM, Hervé. «Face à la violence. Pour une esthétique de la subversion dans le roman africain», *Logosphère. Revue d'Études Linguistiques et Littéraires* 2. *Écrire au-delà des limites* (2006): 169-183.
- VITALI, Ilaria. «Écrivain sans frontières. Transgressions stylistiques et narratives dans l'œuvre de l'auteur francophone algérien Y. B.», *Logosphère. Revue d'Études Linguistiques et Littéraires* 2. *Écrire au-delà des limites* (2006): 201-214.

10. LITERATURA DE VIAJES

- AZNAR, Eduardo, CORBELLA, Dolores, PICO, Berta y TEJERA, Antonio (eds.). *Le Canarien. Retrato de dos mundos. II. Contextos*. La Laguna: Instituto de Estudios Canarios, Col. Fonte Rerum Canariarum, XLIII, 2006, 470 p.

- BAYNAT MONREAL, Elena. «España: espacio real e imaginado», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 659-675.
- DÍEZ ABAD, Gloria. «La formación de la imagen de la Grecia antigua: geógrafos y viajeros en la Francia del Siglo de las Luces», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 829-847.
- ESPINOSA SANSANO, M^a Dolores. «Del lenguaje y otros testimonios. Dos viajeros franceses por Alicante y su provincia», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 285-296.
- ÍNARREA LAS HERAS, Ignacio. «El *Voyage d'Espagne* de Guillaume Manier (1736) o la peregrinación jacobea como excusa», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 24 (2006): 153-165.
- TAMARIT VALLÉS, Inmaculada. «Viajeros franceses en la España del XVIII: los espacios del encuentro amoroso», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 1251-1267.

11. LITERATURA COMPARADA. RECEPCIÓN LITERARIA.

LITERATURA Y CINE. LITERATURA Y ÓPERA

- ALCALDE ONRUBIA, M^a Paz. «El espacio en algunas figuras de la mística», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 639-657.
- ANOLL, Lidia. «Avatars de *Le roi s'amuse*: el *Rigoletto* de Manuel Angelon», *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos de viaje*. Àngels Santa y Francisco Lafarga (eds.), pp. 63-79.
- BURGUERA, M^a Luisa. «La pervivencia del canon: Shakespeare, Molière, Calderón y la configuración del personaje dramático», *1616* 11 (2006): 53-60.
- CAMARERO ARRIBAS, Jesús. «El cambio paradigmático en el intertexto comparatista», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 601-616.
- CAMERO PÉREZ, Carmen. «Imágenes de estetas: Oscar Wilde y los escritores franceses *fin de siglo*», *Literatura-Imagen 3. Estudios comparativos: representaciones culturales, cromáticas y visuales en la escritura*. Sevilla: Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, 2006, pp. 27-40.
- CARMONA FERNÁNDEZ, Fernando. «Del cancionero al cuento y al *roman*: derivaciones de la *vida* de Guillem de Cabestany», *Convivio. Estudio sobre la poesía de cancioneros*. Vicente Beltrán y J. Paredes (eds.). Granada: Universidad de Granada, 2006, pp. 303-318.
- . «El más allá al final del camino. De Chrétien de Troyes y Montalvo a Conrad y Céline», *Las aventuras de viajar y sus escrituras. Anejo IV. Revista de Filología Románica* (2006): 135-152.
- . *Pervivencias medievales: Chrétien de Troyes, Boccaccio y Cervantes*. Murcia: Universidad de Murcia, 2006, 546 pp.
- DELGADO CABRERA, Arturo. «Espacios escénicos y Simbolismo: *Pelléas et Mélisandre*», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 375-388.
- GINÉ, Marta. «Victor Hugo en la prensa leridana decimonónica», *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos de viaje*. Àngels Santa y Francisco Lafarga (eds.), pp. 97-115.
- GONZALO SANTOS, Tomás. «De la *Diana* de Montemayor a la novela pastoril francesa: el canon europeo», *1616* 11 (2006): 109-118.

- Œuvres et critiques* (Tubinga: Gunter Narr Verlag) 31/ 2. *La réception de la littérature populaire française en Espagne* (2006). Àngels Santa (coord.), 152 pp.
- PALACIOS BERNAL, Concepción. «¿Zorrilla lector de Nodier? En torno a *Margarita la tornera* y *La Légende de sœur Béatrix*». *La cultura del otro: español en Francia, francés en España. La culture de l'autre: espagnol en France, français en Espagne*. Manuel Bruña Cuevas, María de Gracia Caballos Bejano, Inmaculada Illanes Ortega, Carmen Ramírez Gómez y Anna Raventós Barangé (eds.), pp. 579-588.
- RUIZ ÁLVAREZ, Rafael. «De l'espace littéraire à l'espace filmique, *La Belle et la Bête*», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). III, pp. 1893-1907.
- SÁNCHEZ TALLAFIGO, Cristina. «Del tópico externo al canon implícito: influencias del *Quijote* en las formas ficcionales del siglo XVII francés», *1616* 11 (2006): 119-128.
- SANTA, Àngels. «Les avatars du *Bossu* de Paul Féval en Espagne», *Œuvres et critiques* 31/ 2 (2006): 75-90.
- SERRANO MAÑES, Montserrat. «Una adaptación teatral francesa del siglo XVII: *Les Illustres Ennemis* de Thomas Corneille», *La cultura del otro: español en Francia, francés en España. La culture de l'autre: espagnol en France, français en Espagne*. Manuel Bruña Cuevas, María de Gracia Caballos Bejano, Inmaculada Illanes Ortega, Carmen Ramírez Gómez y Anna Raventós Barangé (eds.), pp. 262-268.
- SOLÀ SOLÉ, Pere. «*Rocambole* en Espagne», *Œuvres et critiques* 31/ 2 (2006): 91-107.
- VERBEKE, Frederik. «Espacio, texto y cultura: la ciudad muerta en las relaciones interculturales hispano-flamencas», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 449-467.
12. HISTORIA DE LAS IDEAS LITERARIAS. TEORÍA LITERARIA. GÉNEROS. ESTUDIOS DE TEMAS
- CALABRESE, Laura. «Traducir a Guy Vaes: *Les apareces*», *Cuadernos de Filología Francesa* 17 (2006): 175-190.
- CASADO CANDELAS, Loreto. «A la escucha de la literatura», *1616* 11 (2006): 235-244.
- CUASANTE FERNÁNDEZ, Elena. «Escrituras del yo y espacio literario», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 361-373.
- DE DIEGO MARTÍNEZ, Rosa y VÁZQUEZ MOLINA, Lydia. «Mujeres maximalistas», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 95-103.
- DEL PRADO BIEZMA, Javier. «El yo, ese paraje... Le moi, ce lieu-dit», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 33-53.
- GASTÓN ELDUAYEN, Luis. «Événement, représentation, et pragmatique figurale», *Cauce. Revista Internacional de Filología y su Didáctica* 29 (2006): 227-248.
- . «Le langage de l'espace et les lieux du langage», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). II, pp. 617-627.
- HERRERO CECILIA, Juan. «El mito como intertexto: la reescritura de los mitos en las obras literarias», *Çédille. Revista de Estudios Franceses* 2 (2006): 58-76.
- LUENGO, Elisa. «*Les traces de l'âme*, de Serge Dion», *Cuadernos de Filología Francesa* 17 (2006): 191-198.
- PERAL CRESPO, Amelia. «Las mujeres en el espacio velado de la escritura. Una realidad involuntaria», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). I, pp. 217-225.

13. ESTUDIOS SOBRE LA TRADUCCIÓN LITERARIA

- ANOLL, Lidia. «De unos cuentos de Balzac en traducción de José Feliu y Codina», *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*. Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.). Berna: Peter Lang, 2006, pp. 13-26.
- ARREGUI BARRAGÁN, Natalia. «El espacio autobiográfico en traducción literaria», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). III, pp. 1675-1691.
- BLANCO GARCÍA, M^a Pilar. «El espacio social de la mujer en la literatura trovadoresca y su traducción», *Espacio y Texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). III, pp. 1693-1706.
- GINÉ, Marta. «Escritores franceses traducidos en el *Museo de las Familias*», *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*. Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.). Berna: Peter Lang, 2006, pp. 231-246.
- LAFARGA, Francisco. «Sobre la traducción en Cataluña en época reciente: cultura, comercio, competencia de lenguas», *Corcillvm. Estudios de traducción, lingüística y filología dedicados a Valentín García Yebra*. Consuelo Gonzalo García y Póllux Hernández (eds.). Madrid: Arco/ Libros, 2006, pp. 569-576.
- . «Sobre las primeras traducciones españolas de los *Contes drolatiques* de Balzac», *Anales de Filología Francesa* 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2006): 145-157.
- LLECHA LLOP GARCÍA, Lluna. «Acerca de una traducción española de *La légende de sœur Béatrix*, de Charles Nodier», *Anales de Filología Francesa* 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2006): 159-166.
- MÉNDEZ ROBLES, Pedro Salvador. «Eugenio de Ochoa, traductor de Balzac: observaciones sobre una versión de *Jésus-Christ en Flandre*», *Anales de Filología Francesa* 14. *El relato corto francés del siglo XIX* (2006): 175-185.
- . «Las traducciones españolas de *Jésus-Christ en Flandre* de Honoré de Balzac, del Romanticismo al Realismo», *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*. Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.). Berna: Peter Lang, 2006, pp. 287-300.
- OLIVER FRADE, José M^a y CURELL AGUILÀ, Clara. «Tres poemas insulares de Abdellatif Laâbi: una propuesta de traducción poética», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). III, pp. 1757-1767.
- OZAETA GÁLVEZ, M^a Rosario. «La traducción del espacio denominativo de *La Fontaine*», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). III, pp. 1769-1783.
- PALACIOS BERNAL, Concepción. «La literatura fantástica traducida: los *Mil y un fantasmas* de Dumas», *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*. Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.). Berna: Peter Lang, 2006, pp. 329-341.
- PIQUER DESVAUX, Alicia. «La traducción de autores clásicos franceses en las postrimerías del siglo XX», *Traducción y di-ferencia*. A. Camps, M. Gallart, I. García y V. Peña (eds.). Barcelona: Universitat de Barcelona, 2006, pp. 249-264.
- . «Ramón López Soler: articulista, traductor y novelista», *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*. Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.). Berna: Peter Lang, 2006, pp. 355-368.
- RIBELLES HELLÍN, Norma. «Los problemas de la traducción del espacio en las versiones al español de las obras de Patrick Modiano», *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*. Ángeles Sirvent Ramos (ed.). III, pp. 1785-1798.
- SANTA, Àngels. «Victor Balaguer, traductor de George Sand», *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*. Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.). Berna: Peter Lang, 2006, pp. 435-446.

- SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Aprendiendo a connaturalizarse: Iriarte, traductor de Fagan», *Dieciocho. Hispanic Enlightenment* 29/ 2 (2006): 241-257.
- . «Gertrudis Gómez de Avellaneda, traductora de poesía», *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*. Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.). Berna: Peter Lang, 2006, pp. 489-504.
- . «Gertrudis Gómez de Avellaneda, adaptadora teatral», *Cédille. Revista de Estudios Franceses* 2 (2006): 103-113. [Augier, Maquet-Dumas y Lemoine-Scribe].
- . «Jose Andrew de Covert-Spring, traductor de Dumas: Ricardo Darlington», *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos de viaje*. Àngels Santa y Francisco Lafarga, 2006, pp. 205-221.
- . «L'autocensure du traducteur: la *Carta del conde de Cominges a su madre* traducida en 1803», *La traduction du discours amoureux 1660-1830*. Metz: Centre d'études des textes et traductions. Université de Metz, 2006, pp. 347-362.
- Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*. Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.). Berna: Peter Lang, 2006, 607 pp.
- Traductions et représentations. Parcours dans l'espace hispanique I / Translations and Representations. Exploring the Hispanic World I*. Número monográfico de *TTR: Traduction. Terminologie. Rédaction*. Clara Foz y Francisco Lafarga (dirs.) 17/ 1 (2004).
- Traductions et représentations. Parcours dans l'espace hispanique II / Translations and Representations. Exploring the Hispanic World II*. Número monográfico de *TTR: Traduction. Terminologie. Rédaction*. Clara Foz y Francisco Lafarga (dirs.) 18/ 1 (2005).

14. BIBLIOGRAFÍAS. ESTADOS DE LA CUESTIÓN

- GOUJON, Jean-Paul. «Chronique des ventes et catalogues», *Histoires littéraires* 25 (janvier-février-mars 2006): 177-196.
- . «Chronique des ventes et catalogues», *Histoires littéraires* 26 (avril-mai-juin 2006): 147-166.
- . «Chronique des ventes et catalogues», *Histoires littéraires* 27 (juillet-août-septembre 2006): 171-190.
- . «Chronique des ventes et catalogues», *Histoires littéraires* 28 (octobre-novembre-décembre 2006): 199-214.
- YLLERA, Alicia. «Publicaciones sobre literatura francesa en España (2003)», *Epos* 20-21 (2004-2005): 399-413.
- . «Publicaciones sobre literatura francesa en España (2004)», *Epos* 20-21 (2004-2005): 415-436.